

# 港湾の施設の技術上の基準を定める省令

## Ministerial Order for the Technical Standards for Port and Harbour Facilities

(平成十九年三月二十六日国土交通省令第十五号)

(Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism No. 15 of  
March 26, 2007)

港湾法（昭和二十五年法律第二百十八号）第五十六条の二の二第一項の規定に基づき、  
港湾の施設の技術上の基準を定める省令（昭和四十九年運輸省令第三十号）の全部を改  
正する省令を次のように定める。

Based on the provisions of Article 56-2-2, paragraph (1) of the Port and  
Harbour Act (Act No. 218 of 1950), this Order amends all provisions of the Order  
for the Technical Standards for Port and Harbour Facilities (Ministry of  
Transport Order No. 30 of 1974) as follows.

### 目次

#### Table of Contents

第一章 総則（第一条—第七条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 7)

第二章 水域施設（第八条—第十二条）

Chapter II Harbour Facilities (Articles 8 through 12)

第三章 外郭施設（第十三条—第二十四条）

Chapter III Protective Facilities for Harbours (Articles 13 through 24)

第四章 係留施設（第二十五条—第三十四条）

Chapter IV Mooring Facilities (Articles 25 through 34)

第五章 臨港交通施設（第三十五条—第四十条）

Chapter V Port Transportation Facilities (Articles 35 through 40)

第六章 荷さばき施設（第四十一条—第四十四条）

Chapter VI Cargo Handling Facilities (Articles 41 through 44)

第七章 保管施設（第四十五条・第四十六条）

Chapter VII Storage Facilities (Articles 45 and 46)

第八章 船舶役務用施設（第四十七条・第四十八条）

Chapter VIII Facilities Designed to Provide Services to Ships (Articles 47 and  
48)

第九章 その他の港湾の施設（第四十九条—第五十三条）

Chapter IX Other Port and Harbour Facilities (Articles 49 through 53)

附 則

Supplementary Provisions

## 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

(用語の定義)

#### (Definitions of Terms)

第一条 この省令において使用する用語は、港湾法（昭和二十五年法律第二百十八号）において使用する用語の例によるほか、次の各号に掲げる用語の定義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 1 The terms used in this Order are to follow the definitions in the Port and Harbour Act (Act No. 218 of 1950) and the terms listed in the following items are to have the meanings defined in the respective items:

一 要求性能 技術基準対象施設に必要とされる性能をいう。

(i) "performance requirements" mean the performance required for facilities subject to the technical standards;

二 変動波浪 技術基準対象施設を設置する地点において発生するものと想定される波浪のうち、当該施設の設計供用期間（技術基準対象施設の設計に当たって、当該施設の要求性能を満足し続けるものとして設定される期間をいう。以下同じ。）中に発生する可能性の高いものをいう。

(ii) "variable waves" mean the waves having a high possibility of occurrence among those expected to occur at places where facilities subject to the technical standards are installed during the design working life (the period during which the facilities continue to satisfy its performance requirements; the same applies hereinafter) of the facilities;

三 偶発波浪 技術基準対象施設を設置する地点において発生するものと想定される波浪のうち、当該施設の設計供用期間中に発生する可能性が低く、かつ、当該施設に大きな影響を及ぼすものをいう。

(iii) "accidental waves" mean the waves having a very low possibility of occurrence among those expected to occur at places where facilities subject to technical standards are installed during the design working life of the facilities, but having a large influence on the facilities when they occur;

四 レベル一地震動 技術基準対象施設を設置する地点において発生するものと想定される地震動のうち、地震動の再現期間と当該施設の設計供用期間との関係から当該施設の設計供用期間中に発生する可能性の高いものをいう。

(iv) "level 1 earthquake ground motions" mean the earthquake ground motions having a high possibility of occurrence, among those expected to occur at places where facilities subject to the technical standards are installed, judging from the relationship between the recurrence intervals of earthquake ground motions and the design working life of the facilities;

五 レベル二地震動 技術基準対象施設を設置する地点において発生するものと想定される地震動のうち、最大規模の強さを有するものをいう。

(v) "level 2 earthquake ground motions" mean the earthquake ground motions

having an intensity of the maximum scale among those expected to occur at places where the facilities subject to the technical standards are installed;  
and

六 耐震強化施設 港湾計画の基本的な事項に関する基準を定める省令（昭和四十九年運輸省令第三十五号）第十六条に定める大規模地震対策施設又は大規模な地震が発生した場合においてこれと同等の機能を有する必要がある施設であつて、技術基準対象施設であるものをいう。

(vi) "high earthquake-resistance facilities" mean the facilities subject to the technical standards designated as the countermeasure facilities against large-scale earthquakes as specified in Article 16 of the Ministerial Order for Setting Fundamental Matters on Port and Harbour Planning (Order of the Ministry of Transport No. 35 of 1974), or the facilities subject to the technical standards required to have an equivalent function when large-scale earthquakes occur.

（技術基準対象施設の設計）

（Design of Facilities Subject to the Technical Standards）

第二条 技術基準対象施設は、自然状況、利用状況その他の当該施設が置かれる諸条件を勘案して、当該施設の要求性能を満足し、かつ、施工時に当該施設の構造の安定が損なわれないよう、適切に設計されるものとする。

Article 2 (1) The facilities subject to the technical standards are to be properly designed to satisfy their performance requirements and to avoid adverse effects on their structural stability during construction while taking into account environmental conditions, usage conditions, and other conditions which the facilities are subject to.

2 技術基準対象施設の設計に当たっては、当該施設の設計供用期間を適切に定めるものとする。

(2) The design of facilities subject to the technical standards is to be made by properly setting their design working life.

3 前二項に規定するもののほか、技術基準対象施設の設計に関し必要な事項は、告示で定める。

(3) Beyond what is prescribed in the preceding two paragraphs, the necessary matters for designing the facilities subject to the technical standards are provided by public notice.

（技術基準対象施設の施工）

（Construction of Facilities Subject to the Technical Standards）

第三条 技術基準対象施設は、自然状況、利用状況その他の当該施設が置かれる諸条件を勘案して、当該施設の要求性能を満足するよう、告示で定める施工に関する基準に基づき、適切な方法により施工されるものとする。

Article 3 The facilities subject to the technical standards are to be properly

constructed based on the construction standards provided by public notice to satisfy their performance requirements, while taking into account environmental conditions, usage conditions, and other conditions which the facilities are subject to.

(技術基準対象施設の維持)

(Maintenance of Facilities Subject to the Technical Standards)

第四条 技術基準対象施設は、供用期間にわたって要求性能を満足するよう、維持管理計画等に基づき、適切に維持されるものとする。

Article 4 (1) The facilities subject to the technical standards are to be properly maintained based on the maintenance and management plan so that the facilities satisfy their performance requirements throughout their working life.

2 技術基準対象施設の維持に当たっては、自然状況、利用状況その他の当該施設が置かれる諸条件、構造特性、材料特性等を勘案するものとする。

(2) In maintaining the facilities subject to the technical standards, environmental conditions, usage conditions, and other conditions which the facilities are subject to, and structural characteristics, and material characteristics, etc. are to be taken into account.

3 技術基準対象施設の維持に当たっては、当該施設の損傷、劣化その他の変状についての点検及び診断並びにその結果に基づく当該施設全体の維持に係る総合的な評価を適切に行った上で、必要な維持工事等を適切に行うものとする。

(3) In maintaining the facilities subject to the technical standards, necessary maintenance work is to be appropriately carried out upon appropriately conducting inspection and diagnosis of the damage, degradation, and other changes in the state of the facilities and a comprehensive evaluation based on their results pertaining to the maintenance of the whole facilities.

4 技術基準対象施設の維持に当たっては、当該施設及び当該施設周辺の施設を安全に利用できるよう、運用方法の明確化その他の危険防止に関する対策を適切に行うものとする。

(4) In maintaining the facilities subject to the technical standards, well-defined operational manuals are to be established and other measures for hazard prevention are to be appropriately taken so that the facilities and other facilities surrounding them may be safely used.

5 前各項に規定するもののほか、技術基準対象施設の維持に関し必要な事項は、告示で定める。

(5) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, necessary matters for the maintenance of facilities subject to the technical standards are provided by public notice.

(環境等への配慮)

(Environmental Consideration)

第五条 技術基準対象施設の設計、施工又は維持に当たっては、自然状況、利用状況その他の当該施設が置かれる諸条件を勘案して、港湾の環境の保全、港湾の良好な景観の形成及び港湾の保安の確保について、配慮するよう努めるものとする。

Article 5 (1) In designing, constructing, or maintaining facilities subject to the technical standards, consideration is to be made to preserve the natural environments around the port and harbour, to create a good landscape of the port and harbour, and to ensure the safety of the port area by taking into account the environmental conditions, usage conditions, and other conditions which the facilities are subject to.

2 不特定かつ多数の者が利用する技術基準対象施設の設置に当たっては、自然状況、利用状況その他の当該施設が置かれる諸条件を勘案して、高齢者、障害者その他日常生活又は社会生活に身体機能上の制限を受ける者の安全かつ円滑な利用に配慮するよう努めるものとする。

(2) In installing facilities subject to the technical standards which will be used by an unspecified large number of people, consideration is to be made on the safe and smooth usage of the facilities by elderly persons, disabled persons, and other persons whose daily life or life in society is restricted due to physical disabilities by taking into account environmental conditions, usage conditions, and other conditions which the facilities are subject to.

(自然状況等の設定に関し必要な事項)

(Necessary Matters for Setting Up Environmental and Other Conditions)

第六条 技術基準対象施設の設計、施工又は維持における、自然状況、利用状況その他の当該施設が置かれる諸条件の設定に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 6 The necessary matters for setting up the environmental conditions, usage conditions, and other conditions for the facilities in designing, constructing, and maintaining the facilities subject to the technical standards are provided by public notice.

(技術基準対象施設を構成する部材の要求性能)

(Performance Requirements for Structural Members Comprising the Facilities Subject to the Technical Standards)

第七条 技術基準対象施設を構成する部材の要求性能は、施工時及び供用時に当該施設が置かれる諸条件に照らし、自重、土圧、水圧、変動波浪、水の流れ、レベルー地震動、漂流物の衝突等の作用による損傷等が、当該施設の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこととする。

Article 7 (1) The performance requirements for structural members comprising the facilities subject to the technical standards are to be that the functions of the facilities are not impaired and their continued use is not affected by damage due to the actions of self-weight, earth pressure, water pressure, variable waves, water currents, level 1 earthquake ground motions, collision

with floating objects, or other actions in light of the conditions of the facilities during construction and when in service.

- 2 前項に規定するもののほか、当該施設の被災に伴い、人命、財産又は社会経済活動に重大な影響を及ぼすおそれのある施設を構成する部材の要求性能にあつては、次の各号に定めるものとする。

- (2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for the structural members comprising the facilities for which there is a risk of serious impact on human lives, property, or socioeconomic activities due to damage to the facilities are prescribed in the following items:

一 津波、偶発波浪、レベル二地震動等の作用による損傷等が、当該施設の機能が損なわれた場合であっても、当該施設の構造の安定に重大な影響を及ぼさないこと。ただし、当該施設が置かれる自然状況、社会状況等により、更に性能を向上させる必要がある施設を構成する部材の要求性能にあつては、当該作用による損傷等が、軽微な修復による当該施設の機能の回復に影響を及ぼさないこと。

- (i) in the cases the function of the facilities are impaired by damage due to tsunamis, accidental waves, level 2 earthquake ground motions, and other actions, the structural stability of the facilities is not to be seriously affected; provided, however, that the performance requirements for the structural members comprising the facilities in which further improvement of performance is necessary due to environmental conditions, social circumstances and other reasons which the facilities are subject to, the damage due to those actions does not affect the functional recovery of the facilities through minor repair work; and

二 津波から当該施設の背後地を防護する必要がある施設を構成する部材の要求性能にあつては、津波、レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復による当該施設の機能の回復に影響を及ぼさないこと。

- (ii) for the performance requirements for structural members comprising facilities which are required to protect the landward side of the facilities from tsunamis, the damage due to tsunamis, level 2 earthquake ground motions, or other actions does not affect the functional recovery of the facilities through minor repair work.

- 3 第一項に規定するもののほか、耐震強化施設を構成する部材の要求性能にあつては、レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復によるレベル二地震動の作用後に当該施設に必要とされる機能の回復に影響を及ぼさないこととする。ただし、当該施設が置かれる自然状況、社会状況等により、更に耐震性を必要とする施設を構成する部材の要求性能にあつては、レベル二地震動の作用後に当該施設に必要とされる機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこととする。

- (3) Beyond what is prescribed in paragraph (1), the performance requirements for the structural members comprising high earthquake-resistance facilities are to be that the damage due to level 2 earthquake ground motions or other actions do not affect the functional recovery through minor repair work required for

the facilities in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions; provided, however, that the performance requirements for the structural members comprising the facilities for which further earthquake-resistant performance is required due to environmental conditions and social circumstances surrounding the facilities are to be that the damage does not impair the functions required for the facilities in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions and does not affect their continued use.

4 前三項に規定するもののほか、技術基準対象施設を構成する部材の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

(4) Beyond what is prescribed in the preceding three paragraphs, necessary matters concerning the performance requirements for the structural members comprising facilities subject to the technical standards are provided by public notice.

## 第二章 水域施設

### Chapter II Harbour Facilities

(通則)

(General Provisions)

第八条 水域施設は、地象、気象、海象その他の自然状況及び船舶の航行その他の当該施設周辺の水域の利用状況に照らし、適切な場所に設置するものとする。

Article 8 (1) Harbour Facilities are to be installed in appropriate locations in light of geotechnical characteristics, meteorological characteristics, sea states, and other environmental conditions, as well as navigation of ships and other usage conditions of the water area around the facilities.

2 静穏に保つ必要がある水域施設には、波浪、水の流れ、風等による影響を防止するための措置を講ずるものとする。

(2) In the Harbour Facilities where it is necessary to maintain the calmness of the water area, measures to prevent the impact of waves, water currents, winds, etc. are to be taken.

3 土砂等による埋没が生じるおそれがある水域施設には、これを防止するための措置を講ずるものとする。

(3) In Harbour Facilities where there is risk of burial by sediments, measures to prevent the occurrence is to be taken.

(航路の要求性能)

(Performance Requirements for Waterways)

第九条 航路の要求性能は、船舶の安全かつ円滑な航行を図るものとして、地象、波浪、水の流れ及び風の状況並びにその周辺の水域の利用状況に照らし、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 9 The performance requirements for waterways are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in light of geotechnical characteristics, waves, water currents, and wind conditions and the usage conditions of the surrounding water areas, for securing the safe and smooth navigation of ships.

(泊地の要求性能)

(Performance Requirements for Anchorages)

第十条 泊地の要求性能は、船舶の安全かつ円滑な利用を図るものとして、地象、波浪、水の流れ及び風の状況並びにその周辺の水域の利用状況に照らし、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 10 The performance requirements for anchorages are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in light of geotechnical characteristics, waves, water currents, and wind conditions and the usage conditions of the surrounding water areas, for the purpose of securing safe and smooth use by ships.

(船だまりの要求性能)

(Performance Requirements for Berthages for Small Boats)

第十一条 船だまりの要求性能は、船舶の安全かつ円滑な利用を図るものとして、地象、波浪、水の流れ及び風の状況並びにその周辺の水域の利用状況に照らし、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 11 The performance requirements for berthages for small boats are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in light of geotechnical characteristics, waves, water currents, and wind conditions and the usage conditions of the surrounding water areas, for the purpose of securing safe and smooth use by ships.

(水域施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Harbour facilities)

第十二条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の水域施設の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 12 The necessary matters on the requirements for harbour facilities prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by public notice.

### 第三章 外郭施設

### Chapter III Protective Facilities for Harbours

(通則)



(General Provisions)

第十三条 外郭施設は、地象、気象、海象その他の自然状況及び船舶の航行その他の当該施設周辺の水域の利用状況に照らし、適切な場所に設置するものとする。

Article 13 Protective facilities for harbours are to be installed in appropriate locations in light of geotechnical characteristics, meteorological characteristics, sea states, and other environmental conditions, navigation of ships, and other usage conditions of the water areas around the facilities.

(防波堤の要求性能)

(Performance Requirements for Breakwaters)

第十四条 防波堤の要求性能は、港湾内の水域の静穏を維持することにより、船舶の安全な航行、停泊又は係留、貨物の円滑な荷役及び港湾内の建築物、工作物その他の施設の保全を図るものとして、構造形式に応じて、次の各号に定めるものとする。

Article 14 (1) The performance requirements for breakwaters are specified in the following items in accordance with their structure type for the purpose of securing safe navigation, anchorage and mooring of ships, ensuring smooth cargo handling, and preserving the buildings, structures, and other facilities by maintaining the calmness in the water area of the port and harbour:

一 港湾内に侵入する波浪を低減することができるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) breakwaters satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable reduction of the height of waves that break into the port and harbour; and

二 自重、変動波浪、レベルー地震動等の作用による損傷等が、当該防波堤の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage to a breakwater due to self-weight, variable waves, level 1 earthquake ground motions, or other actions does not impair the functions of the breakwater and does not affect its continued use.

2 前項に規定するもののほか、次の各号に掲げる防波堤の要求性能にあつては、それぞれ当該各号に定めるものとする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for breakwaters prescribed in the following items are specified in the respective items:

一 高潮又は津波から当該防波堤の背後地を防護する必要がある防波堤の要求性能  
高潮又は津波による港湾内の水位の上昇及び流速を適切に抑制できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the performance requirements for a breakwater which is required to protect the hinterland of the breakwater from storm surges or tsunamis: the breakwater satisfies the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable appropriate reduction of the rise in water level and flow velocity due to storm surges or tsunamis in

the port and harbour;

二 不特定かつ多数の者の利用に供する防波堤の要求性能 当該防波堤の利用者の安全を確保できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(ii) the performance requirements for a breakwater which is provided for use by an unspecified large number of people: the breakwater satisfies the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to ensure the safety of the users of the breakwater; and

三 当該防波堤の被災に伴い、人命、財産又は社会経済活動に重大な影響を及ぼすおそれのある防波堤の要求性能 構造形式に応じて、津波、偶発波浪、レベル2地震動等の作用による損傷等が、当該防波堤の機能が損なわれた場合であっても、当該防波堤の構造の安定に重大な影響を及ぼさないこと。ただし、津波から当該防波堤の背後地を防護する必要がある防波堤の要求性能にあつては、津波、レベル2地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復による当該防波堤の機能の回復に影響を及ぼさないこと。

(iii) the performance requirements for a breakwater where there is a risk of serious impact on human lives, property, or socioeconomic activities due to damage to the breakwater: the damage from tsunamis, accidental waves, level 2 earthquake ground motions or other actions do not have a serious impact on the structural stability of the breakwater in accordance with the structural type of the breakwater even when the functions of the breakwater have been impaired; provided, however, that for the performance requirements for the breakwater which is required to protect the hinterland of the breakwater from tsunamis, the damage due to tsunamis, level 2 earthquake ground motions or other actions does not affect the functional recovery of the breakwater through minor repair work.

(防砂堤の要求性能)

(Performance Requirements for Sediment Control Groins)

第十五条 防砂堤の要求性能は、漂砂による水域施設の埋没の抑制を図るものとして、漂砂を制御できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 15 (1) The performance requirements for sediment control groins are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to enable control of drift sand for the purpose of preventing the harbour facilities from becoming buried by drift sand.

2 前条第一項第二号の規定は、防砂堤の要求性能について準用する。

(2) The provisions of paragraph (1), item (ii) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the performance requirements for sediment control groins.

(防潮堤の要求性能)

(Performance Requirements for Seawalls)

第十六条 防潮堤の要求性能は、その背後地の防護を図るものとして、構造形式に応じ

て、次の各号に定めるものとする。

Article 16 (1) The performance requirements for seawalls are specified in the following items for the purpose of protecting their hinterland in accordance with their structure types:

一 波浪及び高潮から当該防潮堤の背後地を防護できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) seawalls satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable protection of the hinterland of the seawall from waves and storm surges; and

二 自重、土圧、変動波浪、レベルー地震動等の作用による損傷等が、当該防潮堤の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to self-weight, earth pressure, variable waves, and level 1 earthquake ground motions, or other actions does not impair the functions of the seawall and does not affect its continued use.

2 前項に規定するもののほか、当該防潮堤の被災に伴い、人命、財産又は社会経済活動に重大な影響を及ぼすおそれのある防潮堤の要求性能にあつては、構造形式に応じて、次の各号に定めるものとする。

(2) Beyond what is prescribed in the provisions of the preceding paragraph, the performance requirements for seawalls where there is a risk of serious impact on human lives, property, or socioeconomic activities due to damage to the seawall are prescribed in the following items in accordance with its structure type:

一 津波又は偶発波浪から当該防潮堤の背後地を防護する必要がある防潮堤の要求性能にあつては、津波又は偶発波浪から当該防潮堤の背後地を防護できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the performance requirements for a seawall which is required to protect the hinterland of the seawall from tsunamis or accidental waves are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable protection of the hinterland of the seawall from tsunamis or accidental waves;

二 津波、偶発波浪、レベル二地震動等の作用による損傷等が、当該防潮堤の機能が損なわれた場合であっても、当該防潮堤の構造の安定に重大な影響を及ぼさないこと。ただし、当該防潮堤が置かれる自然状況、社会状況等により、更に性能を向上させる必要がある防潮堤の要求性能にあつては、当該作用による損傷等が、軽微な修復による当該防潮堤の機能の回復に影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to tsunamis, accidental waves, level 2 earthquake ground motions, or other actions does not have a serious impact on the structural stability of the seawall, even when the functions of the seawall are impaired; provided, however, that for the performance requirements for a seawall which requires further improvement of its performance due to environmental conditions, social circumstances, or other conditions which the seawall is

subject to, the damage due to those actions does not affect the functional recovery of the seawall through minor repair work.

(導流堤の要求性能)

(Performance Requirements for Training Jetties)

第十七条 導流堤の要求性能は、漂砂による水域施設の埋没及び河口の閉塞の抑制を図るものとして、漂砂を制御できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 17 (1) The performance requirements for training jetties are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to enable the control of drift sand for the purpose of preventing the harbour facilities from becoming buried and preventing closure of the river mouth by drift sand .

2 第十四条第一項第二号の規定は、導流堤の要求性能について準用する。

(2) The provisions of Article 14, paragraph (1), item (ii) apply mutatis mutandis to the performance requirements for training jetties.

(水門の要求性能)

(Performance Requirements for Sluices)

第十八条 水門の要求性能は、その背後地の防護及び不要な内水の排除を図るものとして、次の各号に定めるものとする。

Article 18 (1) The performance requirements for sluices are specified in the following items for the purpose of protecting the hinterland of the sluice from inundation and draining unnecessary inland water:

一 高潮による越流を制御できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) Sluices satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable prevention of overflow due to storm surges;

二 当該水門の背後地の防護及び不要な内水の排除が行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(ii) Sluices satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable protection of the hinterland from inundation and draining unnecessary inland water; and  
三 自重、水圧、変動波浪、レベルー地震動等の作用による損傷等が、当該水門の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(iii) damage due to self-weight, water pressure, variable waves, level 1 earthquake ground motions, or other actions does not impair the functions of the sluice and does not affect its continued use.

2 前項に規定するもののほか、当該水門の被災に伴い、人命、財産又は社会経済活動に重大な影響を及ぼすおそれのある水門の要求性能にあつては、構造形式に応じて、

次の各号に定めるものとする。

- (2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for sluices where there is a risk of serious impact on human lives, property, or socioeconomic activities due to damage to the sluices are to be prescribed in the following items in accordance with their structure types:
- 一 津波又は偶発波浪から当該水門の背後地を防護する必要がある水門の要求性能にあつては、津波又は偶発波浪による越流を制御できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。
  - (i) the performance requirements for sluices which are required to protect the hinterland of the sluices from tsunamis or accidental waves satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable protection of the hinterland of the sluices from overflows by tsunamis or accidental waves;
  - 二 津波、偶発波浪、レベル2地震動等の作用による損傷等が、当該水門の機能が損なわれた場合であっても、当該水門の構造の安定に重大な影響を及ぼさないこと。ただし、当該水門が置かれる自然状況、社会状況等により、更に性能を向上させる必要がある水門の要求性能にあつては、当該作用による損傷等が、軽微な修復による当該水門の機能の回復に影響を及ぼさないこと。
  - (ii) damage due to tsunamis, accidental waves, level 2 earthquake ground motions, or other actions does not have a serious impact on the structural stability of the sluices, even when the functions of the sluices are impaired; provided, however, that for the performance requirements for sluices which require further improvement in the performance due to environmental conditions, social circumstances, or other conditions which the sluices are subject to, the damage due to those actions does not affect the functional recovery of the sluices through minor repair work.

(閘門の要求性能)

(Performance Requirements for Locks)

第十九条 閘門の要求性能は、船舶が水位の異なる水域間において安全かつ円滑な航行を図るものとして、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 19 (1) The performance requirements for locks are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for the purpose of enabling the safe and smooth navigation of ships between the water areas having different water levels.

2 前条第一項第一号及び第三号並びに第二項の規定は、閘門の要求性能について準用する。

(2) The provisions of paragraph (1), items (i) and (iii), and paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the performance requirements for locks.

(護岸の要求性能)

(Performance Requirements for Revetments)

第二十条 第十六条の規定は、護岸の要求性能について準用する。

Article 20 (1) The provisions of Article 16 apply mutatis mutandis to the performance requirements for revetments.

2 前項に規定するもののほか、不特定かつ多数の者の利用に供する護岸の要求性能にあつては、当該護岸の利用者の安全を確保できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for revetments to be used by an unspecified large number of people are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to secure the safety of the users of the revetment.

(堤防の要求性能)

(Performance Requirements for Dikes)

第二十一条 第十六条の規定は、堤防の要求性能について準用する。

Article 21 The provisions of Article 16 apply mutatis mutandis to the performance requirements for dikes.

(突堤の要求性能)

(Performance Requirements for Groins)

第二十二条 突堤の要求性能は、漂砂による影響の抑制を図るものとして、漂砂を制御できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 22 (1) The performance requirements for groins are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to enable control of drift sand for the purpose of preventing the impact of drift sand.

2 第十四条第一項第二号の規定は、突堤の要求性能について準用する。

(2) The provisions of Article 14, paragraph (1), item (ii) apply mutatis mutandis to the performance requirements for groins.

(胸壁の要求性能)

(Performance Requirements for Parapets)

第二十三条 第十六条の規定は、胸壁の要求性能について準用する。

Article 23 The provisions of Article 16 apply mutatis mutandis to the performance requirements for parapets.

(外郭施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Protective Facilities for Harbour)

第二十四条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の外郭施設の要求性能

に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 24 The necessary matters for the requirements of protective facilities for harbour prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by public notice.

#### 第四章 係留施設

#### Chapter IV Mooring Facilities

(通則)

(General Provisions)

第二十五条 係留施設は、船舶の安全かつ円滑な利用を図るものとして、地象、気象、海象その他の自然状況及び船舶の航行その他の当該施設周辺の水域の利用状況に照らし、適切な場所に設置するものとする。

Article 25 Mooring facilities are to be installed in appropriate locations in light of geotechnical characteristics, meteorological characteristics, sea states, and other environmental conditions, as well as navigation of ships and other usage conditions of the water area around the facilities for the purpose of securing safe and smooth usage by ships.

(岸壁の要求性能)

(Performance Requirements for Quay Walls)

第二十六条 岸壁の要求性能は、構造形式に応じて、次の各号に定めるものとする。

Article 26 (1) The performance requirements for quay walls are specified in the following items in accordance with their structure types:

一 船舶の安全かつ円滑な係留、人の安全かつ円滑な乗降及び貨物の安全かつ円滑な荷役が行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the performance requirements satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable safe and smooth mooring of ships, boarding and alighting of people, and handling of cargos; and

二 自重、土圧、レベルー地震動、船舶の接岸及び牽引、載荷重等の作用による損傷等が、当該岸壁の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage to the quay wall due to self-weight, earth pressure, level 1 earthquake ground motions, berthing and traction by ships, imposed loads, or other actions does not impair the functions of the quay wall and does not affect its continued use;

2 前項に規定するもののほか、耐震強化施設である岸壁の要求性能にあつては、レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復によるレベル二地震動の作用後に当該岸壁に必要とされる機能の回復に影響を及ぼさないこととする。ただし、当該岸壁が置かれる自然状況、社会状況等により、更に耐震性を向上させる必要がある岸壁の

要求性能にあつては、レベル二地震動の作用後に当該岸壁に必要とされる機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこととする。

- (2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for quay walls which are high earthquake-resistance facilities are to be that the damage due to level 2 earthquake ground motions or other actions does not affect the functional recovery through minor repair work required for the quay wall in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions; provided, however, that for the performance requirements for the quay wall which requires further improvement of earthquake-resistant performance due to environmental conditions, social circumstances, or other conditions which the quay wall is subject to, that the damage due to those actions does not impair the function required for the quay wall in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions and does not affect its continued use.

(係船浮標の要求性能)

(Performance Requirements for Mooring Buoys)

第二十七条 係船浮標の要求性能は、次の各号に定めるものとする。

Article 27 (1) The performance requirements for mooring buoys are specified in the following items:

一 船舶の安全な係留が行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the mooring buoy satisfies the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to enable safe mooring of ships; and

二 変動波浪、水の流れ及び船舶の牽引等の作用による損傷等が、当該係船浮標の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to variable waves, water flows, traction by ships, or other actions does not impair the function of mooring buoys and does not affect their continued use.

- 2 前項に規定するもののほか、当該係船浮標の被災に伴い、人命、財産又は社会経済活動に重大な影響を及ぼすおそれのある係船浮標の要求性能にあつては、津波、偶発波浪等の作用による損傷等が、当該係船浮標の機能が損なわれた場合であっても、当該係船浮標の構造の安定に重大な影響を及ぼさないこととする。

- (2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirement of mooring buoys where there is a risk of serious impact on human lives, property, or socioeconomic activities by the damage to the mooring buoys are that the structural stability of the mooring buoy is not seriously affected even when the function of the mooring buoy is impaired by tsunamis, accidental waves, or other actions.

(係船くいの要求性能)



(Performance Requirements for Mooring Piles)

第二十八条 係船くいの要求性能は、次の各号に定めるものとする。

Article 28 The performance requirements for mooring piles are specified in the following items:

- 一 船舶の安全な係留が行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。
- (i) the mooring piles satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable safe mooring of ships;
- 二 船舶の接岸及び牽引等の作用による損傷等が、当該係船くいの機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。
- (ii) damage due to berthing, traction by ships, or other actions does not impair the function of the mooring piles and does not affect their continued use.

(栈橋の要求性能)

(Performance Requirements for Landing Piers)

第二十九条 栈橋の要求性能は、構造形式に応じて、次の各号に定めるものとする。

Article 29 (1) The performance requirements for landing piers are specified in the following items in accordance with their structure types:

- 一 船舶の安全かつ円滑な係留、人の安全かつ円滑な乗降及び貨物の安全かつ円滑な荷役が行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。
- (i) the landing pier satisfies the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable safe and smooth berthing of ships, boarding and alighting of people, and handling of cargos; and
- 二 自重、土圧、変動波浪、レベル一地震動、船舶の接岸及び牽引、載荷重等の作用による損傷等が、当該栈橋の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。
- (ii) damage to the landing pier due to self-weight, earth pressure, level 1 earthquake ground motions, berthing and traction by ships, imposed loads or other actions does not impair the functions of the landing pier and does not affect its continued use.

2 前項に規定するもののほか、耐震強化施設である栈橋の要求性能にあつては、レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復によるレベル二地震動の作用後に当該栈橋に必要とされる機能の回復に影響を及ぼさないこととする。ただし、当該栈橋が置かれる自然状況、社会状況等により、更に耐震性を必要とする栈橋の要求性能にあつては、レベル二地震動の作用後に当該栈橋に必要とされる機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこととする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for landing piers which are high earthquake-resistance facilities are to be that the damage due to level 2 earthquake ground motions or other actions does not affect the functional recovery through minor repair work required for the landing pier in the aftermath of the occurrence of level 2

earthquake ground motions; provided, however, that for the performance requirements for the landing pier which requires further improvement of earthquake-resistant performance due to environmental conditions, social circumstances or other conditions which the landing pier is subject to, the damage due to those actions does not impair the function required for the landing pier in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions and does not affect its continued use.

(浮棧橋の要求性能)

(Performance Requirements for Floating Piers)

第三十条 浮棧橋の要求性能は、構造形式に応じて、次の各号に定めるものとする。

Article 30 (1) The performance requirements for floating piers are specified in the following items in accordance with their structure types:

一 船舶の安全かつ円滑な係留、人の安全かつ円滑な乗降及び貨物の安全かつ円滑な荷役が行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the floating pier satisfies the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable safe and smooth mooring of ships, boarding and alighting of people, and handling of cargos; and

二 自重、変動波浪、レベルー地震動、船舶の接岸及び牽引、載荷重等の作用による損傷等が、当該浮棧橋の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to self-weight, variable waves, level 1 earthquake ground motions, berthing and traction by ships, imposed loads, or other actions does not impair the function of the floating pier and does not affect its continued use.

2 前項に規定するもののほか、当該浮棧橋の被災に伴い、人命、財産又は社会経済活動に重大な影響を及ぼすおそれのある浮棧橋の要求性能にあつては、津波、偶発波浪等の作用による損傷等が、当該浮棧橋の機能が損なわれた場合であっても、当該浮棧橋の構造の安定に重大な影響を及ぼさないこととする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements of the floating piers where there is a risk of serious impact on human lives, property, or socioeconomic activities by the damage to the floating pier are to be that the structural stability of the floating pier is not seriously affected even when the function of the floating pier is impaired by tsunamis, accidental waves, or other actions.

(物揚場の要求性能)

(Performance Requirements for Shallow Draft Wharves)

第三十一条 第二十六条又は第二十九条の規定は、物揚場の要求性能について準用する。

Article 31 The provisions of Article 26 or Article 29 apply mutatis mutandis to

the performance requirements for shallow draft wharves.

(船揚場の要求性能)

(Performance Requirements for Dry Docking Yards)

第三十二条 船揚場の要求性能は、構造形式に応じて、次の各号に定めるものとする。

Article 32 The performance requirements for dry docking yards are specified in the following items in accordance with their structure types:

一 船舶の安全かつ円滑な揚げおろしが行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the dry docking yard satisfies the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable safe and smooth lifting and launching of ships; and

二 自重、土圧、水圧、変動波浪、船舶の接岸及び牽引、レベルー地震動、載荷重等の作用による損傷等が、当該船揚場の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to self-weight, earth pressure, water pressure, variable waves, berthing and traction of ships, level 1 earthquake ground motions, imposed loads, or other actions does not impair the function of the dry docking yard and does not affect its continued use.

(係留施設の附帯設備の要求性能)

(Performance Requirements for Ancillary Equipment of Mooring Facilities)

第三十三条 係留施設の附帯設備の要求性能は、種類に応じて、次の各号に定めるものとする。

Article 33 (1) The performance requirements for ancillary equipment of mooring facilities are specified in the following items in accordance with the type of equipment:

一 係留施設の安全かつ円滑な利用に資するよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the ancillary equipment satisfies the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to facilitate the safe and smooth use of mooring facilities; and

二 自重、土圧、レベルー地震動、船舶の接岸及び牽引、載荷重、車両の衝突等の作用による損傷等が、当該設備の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to self-weight, earth pressure, level 1 earthquake ground motions, berthing and traction of ships, imposed loads, collision with vehicles, or other actions does not impair the function of the ancillary equipment and does not affect its continued use.

2 前項に規定するもののほか、耐震強化施設である係留施設の附帯設備の要求性能にあっては、レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復によるレベル二地震

動の作用後に当該設備に必要とされる機能の回復に影響を及ぼさないこととする。ただし、当該設備が置かれる自然状況、社会状況等により、更に耐震性を向上させる必要がある施設の附帯設備の要求性能にあつては、レベル二地震動の作用後に当該設備に必要とされる機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこととする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for the ancillary equipment for mooring facilities which are high earthquake-resistance facilities are to be that the damage due to level 2 earthquake ground motions and other actions does not affect the functional recovery of the equipment through minor repair work required for the equipment in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions; provided, however, that for the performance requirements for the ancillary equipment of the mooring facilities which require further improvement of earthquake-resistant performance due to the environmental conditions, social circumstances, or other conditions which the equipment is subject to, the damage due to those actions does not impair the functions required for the equipment in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions and its continued use.

(係留施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Mooring Facilities)

第三十四条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の係留施設の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 34 The necessary matters for the requirements of mooring facilities prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by public notice.

## 第五章 臨港交通施設

### Chapter V Port Transportation Facilities

(通則)

(General Provisions)

第三十五条 臨港交通施設の要求性能は、種類に応じて、車両、船舶等の安全かつ円滑な利用を図るものとして、地象、気象、海象その他の自然状況並びに港湾及びその背後地の交通の状況に照らし、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 35 (1) The performance requirements for port transportation facilities are to be that the port transportation facilities satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for the purpose of safe and smooth usage of vehicles and ships in accordance with type of facilities, in light of geotechnical characteristics, meteorological characteristics, sea states or other environmental conditions, and the traffic

conditions in the port and harbour as well as its hinterland.

- 2 臨港交通施設の要求性能は、自重、土圧、水圧、波浪、水の流れ、地震動、載荷重、風、火災による火熱、船舶の衝突等に対して安定性を有することとする。

(2) the performance requirements for port transportation facilities are to be that port transportation facilities have structural stability against self-weight, earth pressure, water pressure, waves, water currents, earthquake ground motions, imposed loads, winds, flames and heat from fires, collision with ships or other actions.

(道路の要求性能)

(Performance Requirements for Roads)

第三十六条 道路の要求性能は、次の各号に定めるものとする。

Article 36 (1) The performance requirements for roads are specified in the following items:

- 一 港湾における交通の特性を考慮した上で港湾内及び港湾とその背後地との間における車両等の安全かつ円滑な交通を確保できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) roads satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to ensure the safe and smooth flow of vehicular traffic within the port and harbour and between the port and harbour and the hinterland taking into consideration the traffic characteristics in the port and harbour; and

- 二 載荷重等の作用による損傷等が、当該道路の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to imposed loads does not impair the function of the roads and does not affect their continued use.

- 2 前項に規定するもののほか、トンネルの構造を有する道路の要求性能にあつては、次の各号に定めるものとする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for roads having tunnel sections are specified in the following items:

- 一 自重、土圧、水圧、レベル一地震動等の作用による損傷等が、当該道路の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(i) damage due to self-weight, earth pressure, water pressure, and level 1 earthquake ground motions, or other actions does not impair the functions of the road and does not affect its continued use.

- 二 レベル二地震動、火災による火熱等の作用による損傷等が、軽微な修復による当該道路の機能の回復に影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to level 2 earthquake ground motions, flames and heat from fires, or other actions does not affect the functional recovery of the road through minor repair work.

(駐車場の要求性能)

(Performance Requirements for Parking Lots)

第三十七条 駐車場の要求性能は、次の各号に定めるものとする。

Article 37 The performance requirements for parking lots are specified in the following items:

一 港湾の利用及び港湾内における車両等の安全かつ円滑な交通に支障がなく、かつ、車両を安全に駐車できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) parking lots satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as not to hinder the use of port and harbour and the safe and smooth flow of vehicular traffic in the port and harbour, as well as enable users to safely park vehicles; and

二 載荷重等の作用による損傷等が、当該駐車場の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to imposed loads does not impair the function of the parking lot and its continued use.

(橋梁の要求性能)

(Performance Requirements for Bridges)

第三十八条 橋梁の要求性能は、次の各号に定めるものとする。

Article 38 (1) The performance requirements for bridges are specified in the following items:

一 港湾における交通の特性を考慮した上で港湾内及び港湾とその背後地との間における車両等の安全かつ円滑な交通を確保できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) bridges satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to ensure the safe and smooth flow of vehicular traffic within the port and harbour, and between the port and harbour and the hinterland taking into consideration of the traffic characteristics in the port and harbour.

二 自重、変動波浪、レベル一地震動、載荷重、風、船舶の衝突等の作用による損傷等が、当該橋梁の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to self-weight, variable waves, level 1 earthquake ground motions, imposed loads, winds, and ship collisions, or other actions does not impair the function of the bridge and does not affect its continued use; and

三 レベル二地震動等の作用による損傷等が、当該橋梁の機能が損なわれた場合であっても、当該橋梁の構造の安定に重大な影響を及ぼさないこと。ただし、当該橋梁が置かれる自然状況、社会状況等により、更に耐震性を向上させる必要がある橋梁の要求性能にあっては、当該作用による損傷等が、軽微な修復による当該橋梁の機能の回復に影響を及ぼさないこと。

(iii) damage due to level 2 earthquake ground motions does not have a serious

impact on the structural safety of the bridges even when the functions of bridges are impaired; provided, however, that for the performance requirements for bridges which requires further improvement of earthquake-resistant performance due to environmental conditions, social circumstances or other conditions which the bridge is subject to, the damage does not affect the functional recovery of the bridge through minor repair work.

- 2 前項第一号及び第二号に規定するもののほか、耐震強化施設に接続する道路に係る橋梁の要求性能にあつては、レベル2地震動の作用による損傷等が、軽微な修復によるレベル2地震動の作用後に当該橋梁に必要とされる機能の回復に影響を及ぼさないこととする。ただし、当該橋梁が置かれる自然状況、社会状況等により、更に耐震性を向上させる必要がある橋梁の要求性能にあつては、レベル2地震動の作用後に当該橋梁に必要とされる機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこととする。

- (2) Beyond what is prescribed in item (i) and item (ii) of the preceding paragraph, the performance requirements for the bridge which is connected to high earthquake-resistance facilities are to be that the damage due to level 2 earthquake ground motions and other actions does not affect the functional recovery through minor repair work required for the bridge in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions; provided, however, that for the performance requirements for the bridge which requires further improvement of earthquake-resistant performance due to environmental conditions, social circumstances or other conditions which the bridge is subject to, damage due to those actions does not impair the functions of the bridge required in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions and does not affect its continued use.

(運河の要求性能)

(Performance Requirements for Canals)

第三十九条 運河の要求性能は、航行する船舶その他港湾における交通の特性を考慮した上で港湾内における船舶の安全かつ円滑な航行を確保できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 39 The performance requirements for canals are to be that the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied so as to enable the safe and smooth navigation of ships in the port and harbour by taking into consideration of the traffic characteristics in the port and harbour, such as navigating ships.

(臨港交通施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Port Transportation Facilities)

第四十条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の臨港交通施設の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 40 The necessary matters for the requirements of port transportation facilities prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by public notice.

## 第六章 荷さばき施設

### Chapter VI Cargo Handling Facilities

(通則)

(General Provisions)

第四十一条 荷さばき施設の要求性能は、地象、気象、海象その他の自然状況及び貨物の取扱状況に照らし、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 41 (1) The performance requirement for cargo handling facilities are that the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied in light of geotechnical characteristics, meteorological characteristics, sea states, or other environmental conditions, and the conditions of cargo handling.

2 荷さばき施設の要求性能は、自重、波浪、地震動、載荷重、風等に対して安定性を有することとする。

(2) The performance requirement for cargo handling facilities are that the facilities have stability against self-weight, waves, earthquake ground motions, imposed loads, winds, or other actions.

(荷役機械の要求性能)

(Performance Requirements for Cargo Handling Machinery)

第四十二条 固定式荷役機械及び軌道走行式荷役機械（以下「荷役機械」という。）の要求性能は、安全かつ円滑な貨物の荷役を図るものとして、貨物の安全かつ円滑な荷役が行えるものであるとともに、当該荷役機械が、船舶の係留及び離着岸の支障とならないよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 42 (1) The performance requirements for stationary cargo handling machinery and rail-mounted cargo handling equipment (hereinafter referred to as "cargo handling machinery") are that the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied so as to ensure the safe and smooth handling of cargos and to keep them from interfering with the mooring of ships or berthing and unberthing of ships.

2 前項に規定するもののほか、次の各号に掲げる荷役機械の要求性能にあつては、それぞれ当該各号に定めるものとする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for cargo handling machinery prescribed in the following items are specified in the respective items:

一 石油荷役機械の要求性能 自重、レベルー地震動、風、石油の重量及び圧力等の



作用による損傷等が、当該石油荷役機械の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

- (i) the performance requirements for oil handling equipment are that the damage due to self-weight, level 1 earthquake ground motions, winds, oil weight and pressure, and other actions does not impair the functions of the oil handling equipment and does not affect its continued use; and

二 耐震強化施設に設置される荷役機械の要求性能 レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復による当該荷役機械の機能の回復に影響を及ぼさないこと。

- (ii) the performance requirements for cargo handling equipment installed in high earthquake-resistance facilities: damage due to level 2 earthquake ground motions and other actions does not affect the functional recovery of the cargo handling equipment through minor repair work.

(荷さばき地の要求性能)

(Performance Requirements for Cargo Handling Areas)

第四十三条 荷さばき地の要求性能は、貨物の安全かつ円滑な荷さばきを図るものとして、次の各号に定めるものとする。

Article 43 (1) The performance requirements for cargo handling areas are as specified in the following items for the purpose of ensuring safe and smooth handling of cargos:

一 貨物の安全かつ円滑な荷さばきが行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

- (i) cargo handling areas satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to ensure the safe and smooth handling of cargos; and

二 載荷重等の作用による損傷等が、当該荷さばき地の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

- (ii) damage due to imposed loads and other actions does not impair the functions of the cargo handling areas and does not affect their continued use.

2 前項に規定するもののほか、災害時に耐震強化施設と一体となって機能を発揮する必要がある荷さばき地の要求性能にあつては、レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復によるレベル二地震動の作用後に当該荷さばき地に必要とされる機能の回復に影響を及ぼさないこととする。ただし、当該荷さばき地が置かれる自然状況、社会状況等により、更に耐震性を向上させる必要がある荷さばき地の要求性能にあつては、レベル二地震動の作用後に当該荷さばき地に必要とされる機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこととする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the performance requirements for cargo handling areas which require their functions to be fulfilled in an integrated manner with high earthquake-resistance facilities during disasters are to be that the damage due to level 2 earthquake ground motions and other actions does not affect the functional recovery through

minor repair work required for the cargo handling areas in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions; provided, however, that for the performance requirements for cargo handling areas which require further improvement of earthquake-resistant performance due to environmental conditions, social circumstances, or other conditions which the cargo handling areas are subject to, the damage due to those actions does not impair the functions of the cargo handling areas required in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions and does not affect their continued use.

(荷さばき施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Cargo Handling Facilities)

第四十四条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の荷さばき施設の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 44 The necessary matters for the requirements of cargo handling areas prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by public notice.

## 第七章 保管施設

### Chapter VII Storage Facilities

(保管施設の要求性能)

(Performance Requirements for Storage Facilities)

第四十五条 保管施設の要求性能は、貨物の安全かつ適切な保管を図るものとして、地象、気象、海象その他の自然状況及び貨物の取扱状況に照らし、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 45 The performance requirements for storage facilities are to be that the storage facilities satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to enable the safe and appropriate storage of cargos in light of geotechnical characteristics, meteorological characteristics, sea states, or other environmental conditions, and the conditions of cargo handling.

(保管施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Storage Facilities)

第四十六条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の保管施設の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 46 The necessary matters for the requirements of storage facilities prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by

public notice.

## 第八章 船舶役務用施設

### Chapter VIII Facilities Designed to Provide Services to Ships

(船舶役務用施設の要求性能)

(Performance Requirements for Facilities Designed to Provide Services to Ships)

第四十七条 船舶役務用施設の要求性能は、船舶への安全かつ円滑な役務の提供を図るものとして、地象、気象、海象その他の自然状況及び船舶の入港の状況に照らし、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 47 (1) The performance requirements for facilities designed to provide services to ships are to be that the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied for the purpose of providing safe and smooth services to ships in light of geotechnical characteristics, meteorological characteristics, sea states, or other environmental conditions, and the conditions of ships' arrival in port.

2 船舶のための給水施設の要求性能は、船舶への給水が衛生的に行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

(2) The performance requirements of water supply facilities for ships are to be that the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied for supplying water to ships in a sanitary manner.

3 船舶保管施設の要求性能は、次の各号に定めるものとする。

(3) The performance requirements for ship storage facilities are to be specified in the following items:

一 船舶を安全に搬入し、又は搬出することができるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied so as to enable users to safely bring in and bring out ships; and

二 船舶を適切に固定できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(ii) the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied so as to enable the proper fixing of ships.

(船舶役務用施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Facilities Designed to Provide Services to Ships)

第四十八条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の船舶役務用施設の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 48 The necessary matters for the requirements for facilities designed to

provide services to ships prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by public notice.

## 第九章 その他の港湾の施設

### Chapter IX Other Port and Harbour Facilities

(旅客乗降用固定施設及び移動式旅客乗降用施設の要求性能)

(Performance Requirements for Stationary and Movable Passenger Boarding Facilities)

第四十九条 旅客乗降用固定施設及び移動式旅客乗降用施設の要求性能は、旅客の安全かつ円滑な乗降を図るものとして、構造形式に応じて、次の各号に定めるものとする。

Article 49 The performance requirement for the stationary and movable passenger boarding facilities are to be specified in the following items for the purpose of safe and smooth boarding and alighting of passengers in accordance with their structure types:

一 旅客の安全かつ円滑な乗降が行えるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied so as to enable safe and smooth boarding and alighting of passengers; and

二 自重、レベルー地震動、載荷重、風等の作用による損傷等が、当該旅客乗降用固定施設及び移動式旅客乗降用施設の機能を損なわず継続して使用することに影響を及ぼさないこと。

(ii) damage due to self-weight, level 1 earthquake ground motions, imposed loads, winds, or other actions does not impair the functions of the stationary and movable passenger boarding facilities and does not affect their continued use.

(廃棄物埋立護岸の要求性能)

(Performance Requirements for Dikes Used for Waste Dumping)

第五十条 廃棄物埋立護岸の要求性能は、廃棄物の適切な処分及び埋立地の防護を図るものとして、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

Article 50 (1) The performance requirements for dikes used for waste dumping are to be that the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism are satisfied for the purpose of appropriately disposing wastes and protecting the disposal sites.

2 第十六条の規定は、廃棄物埋立護岸の要求性能について準用する。

(2) The provisions of Article 16 apply mutatis mutandis to the performance requirements for dikes used for waste dumping.

(海浜の要求性能)

(Performance Requirements for Beaches)

第五十一条 海浜の要求性能は、港湾の環境の整備を図るものとして、次の各号に定めるものとする。

Article 51 (1) The performance requirements for beaches are to be specified in the following items for the purpose of facilitating the development of the port and harbour environment:

一 港湾の良好な環境の整備に資するよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) beaches satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so that they contribute to the development of a good port and harbour environment; and

二 変動波浪、水の流れ等の作用に対して長期的に安定した状態を保つことができること。

(ii) beaches are capable of maintaining a stable state over a long term against variable waves and water flows.

2 前項に規定するもののほか、不特定かつ多数の者の利用に供する海浜の要求性能にあつては、当該海浜の利用者の安全を確保できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていることとする。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the beaches which are used by an unspecified large number of people are to satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so as to ensure the safety of the users of the beaches.

(緑地及び広場の要求性能)

(Performance Requirements for Green Areas and Open Spaces)

第五十二条 緑地及び広場の要求性能は、港湾の環境の整備並びに港湾及びその周辺地域の復旧及び復興を図るものとして、次の各号に定めるものとする。

Article 52 The performance requirements for the green areas and open spaces are to be specified in the following items for the purpose of facilitating the development of port and harbour environment as well as the rehabilitation and reconstruction of the port and harbour and its surrounding areas:

一 港湾の良好な環境の整備に資するとともに、当該緑地及び広場の利用者の安全を確保できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(i) the green areas and open spaces satisfy the requirements specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so that they contribute to the development of a good port and harbour environment and to ensure the safety of the users of the green areas and open spaces;

二 レベル二地震動の作用後に港湾及びその周辺地域の復旧及び復興に資する拠点として利用できるよう、国土交通大臣が定める要件を満たしていること。

(ii) the green areas and open spaces satisfy the requirements specified by the

Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism so that they can be used as a base for the rehabilitation and reconstruction of the port and harbour and its surrounding areas in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions; and

三 レベル二地震動等の作用による損傷等が、軽微な修復によるレベル二地震動の作用後に当該緑地及び広場に必要とされる機能の回復に影響を及ぼさないこと。

(iii) damage due to level 2 earthquake ground motions and other actions does not affect the functional recovery of green areas and open spaces through minor repair work required for the green areas and open spaces in the aftermath of the occurrence of level 2 earthquake ground motions.

(その他の港湾の施設に関し必要な事項)

(Necessary Matters concerning Other Port Facilities)

第五十三条 この章に規定する国土交通大臣が定める要件その他の旅客乗降用固定施設及び移動式旅客乗降用施設、廃棄物埋立護岸、海浜並びに緑地及び広場の要求性能に関し必要な事項は、告示で定める。

Article 53 The necessary matters for the requirements for stationary and movable passenger boarding facilities, dykes used for waste dumping, beaches, and green areas and open spaces prescribed in this Chapter as specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and other performance requirements are provided by public notice.

## 附 則

### Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十九年四月一日から施行する。

(1) This Order comes into effect as of April 1, 2007.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この省令の施行の際現に設置されている技術基準対象施設（建設中のものを含む。）がこの省令の規定（第四条を除く。）に適合しない場合においては、この省令の施行後当該施設の改良の工事に着手する場合を除き、当該施設については、当該規定は、適用しない。この場合において、当該規定に相当する改正前の規定があるときは、なお従前の例による。

(2) If, at the time of the effective date of this Ministerial Order, the installed facilities subject to the technical standards (including those under construction) are not in conformity with the provisions of this Order (excluding Article 4), the provisions does not apply to those facilities, except where their

improvement work is to commence after the enforcement date. In this case, if there are provisions prior to the amendment that correspond to the provisions, those provisions remain applicable.